

## Nota de prensa

### EN EL DÍA DE LA LENGUA MATERNA, LA OEI ALERTA DE LA BAJA PRESENCIA DIGITAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS IBEROAMERICANAS

- El informe *Lenguas indígenas en el mundo digital. Inventario de recursos y carencias*, publicado por la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) señala que la presencia digital de las lenguas indígenas de la región es baja en comparación con las de África o Asia.
- Entre otros hallazgos, se detectaron más de 5.500 enlaces a recursos lingüísticos para cerca de 800 lenguas indígenas y sus variantes.
- México y Brasil son los países que lideran el número de recursos digitales. Los recursos de las lenguas indígenas de México superan los de lenguas como el quechua o el guaraní, las más habladas del continente.

Madrid, 21 de febrero de 2024. – La Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) ha lanzado este miércoles el informe [\*Lenguas indígenas en el mundo digital. Inventario de recursos y carencias\*](#), que recoge una radiografía sobre el estado de la digitalización de las lenguas indígenas iberoamericanas, así como el acervo de recursos digitales del que disponen y su presencia en el ecosistema de la internet global.

El trabajo, liderado desde la Dirección General de Multilingüismo y Promoción de las Lenguas Portuguesa y Española de la OEI, ve la luz este 21 de febrero cuando se conmemora el **Día Internacional de la Lengua Materna**, una fecha que invita a poner en valor la diversidad lingüística mundial y que reivindica la necesidad de preservar y potenciar la digitalización de las lenguas indígenas, que **en Iberoamérica suman alrededor de 800**, de acuerdo con cifras de *Etnologue*.

Si bien “las lenguas podrían recobrar visibilidad a través del universo digital”, la falta de protocolos, fuentes, teclados y particularmente la falta de acceso a internet y de alfabetización digital de las poblaciones indígenas “han **acrecentado la brecha entre las lenguas dominantes y las lenguas indígenas**, lo que ha ocasionado una integración tardía y lenta de estas lenguas en la internet” a pesar del trabajo conjunto de universidades y otras instituciones de la región, de acuerdo con el informe.

Así, el trabajo señala que existen más de **5.500 recursos digitales lingüísticos en formato digital** en cerca de mil sitios en internet y aplicaciones móviles, una presencia digital **muy baja** si se compara con lenguas autóctonas de otras regiones del mundo como África, Asia o Europa. El informe clasifica como recurso a aquellos sitios web, aplicaciones o herramientas digitalizadas que integren contenidos lingüísticos o que sean utilizables en iniciativas de digitalización de las lenguas.

Los países con más recursos para sus lenguas indígenas son México (1.900) Brasil (1.200) Perú (586), Colombia (498), Guatemala (279) y Paraguay (180), una situación muy dispar entre países, lenguas y número de hablantes, si se tiene en cuenta que solo

**CONTACTO****Jair Esquiaqui Buelvas**

Comunicación, prensa y contenidos

[jair.esquiaqui@oei.int](mailto:jair.esquiaqui@oei.int)

(+34) 91 594 43 82 Ext. 134

las lenguas de México poseen más recursos digitales que lenguas como el quechua o guaraní, las dos con mayor número de hablantes en la región. En ese sentido, el **zapoteco** y el **mixteco**, de México, son las dos lenguas con mayor número de recursos, acaparando más del 10% del total del inventario.

En Brasil y Colombia la alta cantidad de recursos encontrados corresponde con el alto número de lenguas habladas, pero no necesariamente por la utilidad para sus hablantes. En Perú, Bolivia, Guatemala y Paraguay, por su parte, se ha encontrado un número significativo de recursos de sitios y aplicaciones de interés, aunque en número restringido.

Teniendo en cuenta el origen de los recursos, el informe apunta que la mayoría proviene del ámbito académico (40 %), seguidos de aquellos creados por asociaciones (27,2%), iniciativas comunitarias (12,7%) y personales (11,30%), así como entidades públicas (5,45%) y empresas (2,9%) como creadoras, animadores o difusores de los recursos.

En cuanto a la lengua de interfaz o primera lengua de acceso de los recursos, el estudio advierte que el 63,6% de ellos tiene como idioma de interfaz al inglés, mientras **que solo el 1,8% de los recursos tiene a una lengua indígena como lengua de interfaz**. El español por su parte es la lengua de acceso del 9,8% y el portugués solo del 1,05% de dichos recursos.

El informe señala que el 4,8% de los recursos registrados concierne a la enseñanza de la lengua, aunque mayoritariamente orientados a los hablantes no nativos. Igualmente, aún se advierte una escasa presencia de herramientas lingüísticas elaboradas como traductores automáticos, reconocimiento del habla, corrección de textos, subtítulos u otras herramientas de análisis y síntesis de la lengua.

Asimismo, el informe indica que solo **12 lenguas indígenas** iberoamericanas (quechua, guaraní, maya, aimara, náhuatl, bribri, k'iche', nhengatu, totonaco, otomí, triqui y kaqchikel) tienen presencia en los grandes buscadores o aplicaciones de idiomas de **uso masivo en internet** como Google, Bing, Duolingo, Aikumi o Wikipedia.

Para contribuir a contrarrestar esta situación, el documento finaliza con una serie de recomendaciones entre las que destacan el fomento de políticas que apunten a la alfabetización digital de las poblaciones creadoras - antes que a las consumidoras - de productos digitales, así como el trabajo mancomunado con activistas digitales o el establecimiento de prioridades en materia de herramientas que eviten lo "superfluo y repetitivo" en el fomento de las lenguas indígenas.

- [\*\*Acede aquí al informe Lenguas indígenas en el mundo digital. Inventario de recursos y carencias.\*\*](#)
- [\*\*Acede aquí a una infografía con las principales cifras y hallazgos del informe.\*\*](#)

## **Sobre la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI)**

Bajo el lema "Hacemos que la cooperación suceda", la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura ([OEI](#)) es, desde 1949, el primer organismo intergubernamental de cooperación Sur-Sur del espacio

### CONTACTO

**Jair Esquiaqui Buelvas**  
Comunicación, prensa y contenidos  
[jair.esquiaqui@oei.int](mailto:jair.esquiaqui@oei.int)  
(+34) 91 594 43 82 Ext. 134

iberoamericano. En la actualidad, forman parte del organismo 23 Estados miembros y cuenta con 19 oficinas nacionales, además de su Secretaría General en Madrid.

Con más de 650 proyectos en curso y más de 400 convenios activos de cooperación, junto a entidades públicas, banca multilateral, universidades, organizaciones de la sociedad civil, empresas y otros organismos internacionales, la OEI representa una de las mayores redes de cooperación de Iberoamérica. Entre sus resultados, la organización ha contribuido a la drástica reducción del analfabetismo en Iberoamérica, con un promedio de más de 12 millones de beneficiarios directos en los últimos 5 años.

**CONTACTO**

**Jair Esquiaqui Buelvas**

Comunicación, prensa y contenidos

[jair.esquiaqui@oei.int](mailto:jair.esquiaqui@oei.int)

(+34) 91 594 43 82 Ext. 134